



VERBALE PER LA VALUTAZIONE COMPARATIVA PER L'AFFIDAMENTO A SOGGETTI ESTERNI ALL'UNIVERSITÀ DI INCARICII DI LAVORO AUTONOMO

Avviso Pubblico del 13/01/2020 con scadenza 28/01/20 per il conferimento di un incarico individuale con contratto di lavoro autonomo per la seguente attività:

Traduzione dall'italiano all'inglese dei reports scientifici 2020 a corredo della rendicontazione alla UE dei vari steps del progetto nEU-Med

Il giorno 4 febbraio 2020 alle ore 11.30 si riunisce la Commissione Giudicatrice per il conferimento di un incarico individuale con contratto di lavoro autonomo per la seguente attività: **Traduzione dall'italiano all'inglese dei reports scientifici 2020 a corredo della rendicontazione alla UE dei vari steps del progetto nEU-Med** Prende visione dell'elenco dei candidati e verifica che hanno presentato domanda:

Dott.ssa Annalisa Ciuffetelli

Dott. Gavin Williams

Tutti i membri della Commissione, ai sensi dell'art. 7 del Codice Etico della Comunità Universitaria, dichiarano l'inesistenza di gradi di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso in relazione ai suddetti candidati, di non essere loro coniugi conviventi e di non avere con gli stessi relazioni di affari.

La Commissione prende atto della dichiarazione rilasciata dai candidati in sede di presentazione della domanda relativamente all'assenza di un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura proponente ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, nonché i soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza.

La commissione procede quindi con la valutazione delle candidature.

La Commissione procede a valutare la candidatura della dott.ssa Ciuffetelli Annalisa e ad assegnare il seguente punteggio:

- requisito 1 Diploma di Laurea: **20 punti** (massimo di 20 punti)
- requisito 2 esperienza nella traduzione dei testi inglese/italiano; **30 punti** italiano/inglese (fino ad un massimo di 30 punti)

- requisito 3 Esperienza nella traduzione di testi scientifici inerenti ricerche archeologiche: **0 punti** (fino ad un massimo di 25 punti)

- requisito 4 Esperienza nella traduzione di testi legati alla valorizzazione/divulgazione di ricerche archeologiche: **0 punti** (fino ad un massimo di 25 Punti)

La Commissione ha quindi proceduto alla valutazione dei curricula e di eventuali altri titoli con il seguente risultato:

Dott.ssa Annalisa Ciuffetelli

La candidata oltre al Diploma di Laurea (valutato 20 punti) risulta aver una buona esperienza nel campo delle traduzioni dall'inglese all'italiano e viceversa (valutato 30 punti). Purtroppo dal curriculum non risultano esperienze di traduzione nel campo della ricerca archeologica così come richiesto da bando. Tale assenza di titoli a riguardo non consente, quindi, di dare un punteggio in merito ai requisiti 3 e 4.

Totale punti **50**

La Commissione procede a valutare la candidatura del dott. Gavin Williams e ad assegnare il seguente punteggio:

- requisito 1 Diploma di Laurea: **20 punti** (massimo di 20 punti)

- requisito 2 esperienza nella traduzione dei testi inglese/italiano; **30 punti** italiano/inglese (fino ad un massimo di 30 punti)

- requisito 3 Esperienza nella traduzione di testi scientifici inerenti ricerche archeologiche: **25 punti** (fino ad un massimo di 25 punti)

- requisito 4 Esperienza nella traduzione di testi legati alla valorizzazione/divulgazione di ricerche archeologiche: **25 punti** (fino ad un massimo di 25 Punti)

La Commissione ha quindi proceduto alla valutazione dei curricula e di eventuali altri titoli con il seguente risultato:

Dott. Gavin Williams

Il candidato oltre al Diploma di Laura (valutato 20 punti) risulta aver una buona esperienza nel campo delle traduzioni dall'inglese all'italiano e viceversa (valutato 30 punti). Il curriculum evidenzia anche una consolidata esperienza nel campo delle traduzione sia di pubblicazioni scientifiche di ricerche archeologiche (requisito 3 punteggio 25), sia di testi legati alla divulgazioni/valorizzazione di ricerche archeologiche (testi di pannelli, multimediali, guide archeologiche; requisito 4 punteggio 25).

Totale punti 100

Sulla base della valutazione dei titoli sopra effettuata, risulta assegnatario dell'incarico il dott. Gavin Williams

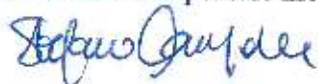
Alle ore 12.30 null'altro essendovi da trattare la riunione è tolta

Il presente verbale è redatto, letto e sottoscritto seduta stante.

Prof.ssa Giovanna Bianchi presidente



Dott. Stefano Camporeale membro



Dott.ssa Luisa Dallai Segretario



Siena, 4 febbraio 2020